

## **Проблемы преподавания языка**

## **Problems of Language Education**

**А.В. Калашников (НИУ ВШЭ;**

**Институт языкознания РАН)**

**A.V. Kalašnikov (National Research University:**

**Higher School of Economics;**

**Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)**

**Методика социологического исследования условий труда**

**преподавателей английского языка**

**Sociological Research Approaches in Studying Working**

**Conditions of ESL Teachers**

### **Аннотация**

Статья посвящена социологическому исследованию деятельности преподавателей английского языка, проходящих обучение на курсах программы СЕЛТА (*CELTA — Certificate in English Language Teaching to Adults*) — международного сертификата, подтверждающего квалификацию преподавателя английского языка. В ходе прохождения курса были собраны сведения об участниках программы путем анкетирования для формирования социологического портрета преподавателей, которые поступают на этот интенсивный курс повышения квалификации. Статья также окажет помощь тем, кто собирается поступить на этот курс в Великобритании, и познакомит с фразами и терминами, которые будут полезны при проведении занятий по английскому языку.

The article features the sociological research of ESL teachers who took the CELTA course. During the program, the information on the participants was collected by means of dis-

tributing forms to make sociological profiles of teachers who enter this intensive course. The article will be of value to those who is going to take the course in the UK, will give an idea of phrases, and may be relevant to practice ESL methodology in class.

#### **Ключевые слова**

социология, лингвистика, CELTA, социологический портрет

sociology, linguistics, CELTA, sociological profile

Актуальность изучения деятельности преподавателей иностранных языков обусловлена высокой потребностью в освоении английского языка. Исследование сосредоточено на предыдущем опыте работы и позволяет проанализировать условия работы преподавателей. Социологическое исследование и результаты, полученные на основе составленных анкет, могут стать полезными при создании социологических портретов преподавателей различных стран. В качестве гипотезы в предлагаемом исследовании выдвигается утверждение, что у преподавателей английского языка из России, в отличие от зарубежных коллег, больше опыта преподавания и академических достижений.

Составленные и апробированные анкеты (см. Приложение 1) позволяют проводить аналогичные опросы в преподавательской и академической среде и представляют собой полезный инструмент. О других исследованиях с помощью таких анкет информации нет, поэтому эту анкету можно целиком или как основу использовать в дальнейших аналогичных исследованиях. Проведенный анализ показал, что большинство преподавателей сосредоточены на обучении, а не на исследовательской деятельности.

Изучение характеристик преподавателей, как и всей академической среды (*academic administration*) — направление достаточно молодое, активно начавшее развиваться с начала XXI в., хотя сведения об условиях труда преподавателей и ранее были важны для руководителей учебных заведений. Среди исследовательских организаций, занимающихся этим вопросом в России, можно выделить Национальный исследовательский университет Высшая школа экономики (ректор Я.И. Кузьминов) и Институт институциональных исследований при этом же университете (научный директор Я.И. Кузьминов,

директор М.М. Юдкевич), а также иностранных специалистов — в частности, из Бостонского центра изучения международного высшего образования (СИНЕ). Этот центр начал исследование академической профессии в 2006 г. в 15 странах [1, 9]. Результатом совместной деятельности Института институциональных исследований и Бостонского центра стало исследование оплаты труда профессорско-преподавательского состава в университетах [1]. Другим проектом Института институциональных исследований стал сборник статей ведущих специалистов в области академического менеджмента: Я. И. Кузьмина [2, 13—30], М. М. Юдкевич [1], Ф. Альтбаха [3] Л. Райзберг [3] и др.

Исследования деятельности преподавателей английского языка, и особенно по программе СЕЛТА, немногочисленны. Можно выделить исследование, проведенное школой в Барселоне [4], а также сведения об участниках международных курсов Экзаменационного Совета Кембриджского университета [5]. Нынешнее исследование было сосредоточено и на нынешнем состоянии, и на перспективах преподавателей, прошедших курс СЕЛТА (*Certificate in English Language Teaching to Adults* ‘сертификат преподавателя английского языка для взрослых студентов’). В статье делается обзор предшествующей исследовательской деятельности преподавателей английского языка, предлагается методика анкетирования. В приложениях дан образец заполненной анкеты (Приложение 1) и список фраз, которые можно использовать на занятии (*classroom language*) (Приложение 2).

### **Обзор предыдущих исследований**

Предыдущие социологические исследования, посвященные работе преподавателей английского языка, касаются общих результатов и процентного соотношения лиц, успешно сдавших международные экзамены, по странам (Совет Кембриджского университета). Кроме того, представительство языковой школы английского языка в Барселоне (International House Barcelona) было проведено более частное исследование.

С 2008 г. Совет Кембриджского университета ведет статистику успешно окончивших курсы и сдавших экзамены: *CELTA*, *TKT (Teaching Knowledge Test)*, *Delta (Diploma in Teaching English to Speakers of Other Languages)* и др. При сопоставлении результа-

тов участников курсов, получивших повышенный балл (*Pass A* и *Pass B*) 2008 и 2012 гг., выяснилось, что в 2008 г. максимальный результат принадлежал Аргентине 58,5%, 0% был у Эфиопии. В 2012 г. наивысший результат был показан преподавателями Латвии (72,7%), а минимальный был у преподавателей из Мьянмы. Показатели России на протяжении пяти лет оставались достаточно высокими и в 2012 г. достигли максимума: 2008 г. — 35,7%, 2009 г. — 36,15%, 2010 г. — 25,67%, 2011 г. — 30,43%, 2012 г. — 41,2%.

Школа английского языка в Барселоне (*IH Barcelona*) проанализировала развитие карьеры преподавателей по окончании курса. Исследование проводилось в два этапа: первый этап проводился осенью 2004 г. и второй — в 2005 г. Согласно данным, большинство участников нашли работу в стране прохождения курсов, что свидетельствует о высокой потребности в освоении английского языка в Испании. Кроме того, многие стали работать в Великобритании, США и Японии. Некоторые участники выбрали достаточно экзотические страны: Эквадор, Южная Корея, Новая Зеландия. Большинство начали работать в языковых школах и в полной мере материально себя обеспечивали. Спустя два года показатели стали следующими: 58% преподавателей работают в частных школах, 80% обучают и детей, и взрослых. В языковых школах выпускники программы обычно обучают детей и студентов подросткового возраста. Что касается периода поиска работы по окончании курса, то четыре человека из десяти нашли работу сразу, а еще четверо — в течение двух недель. Поиск работы начинался с рассылки резюме. На втором месте (43%) поиск через Интернет на сайтах *tefl.com* и *ihworld.com*.

#### **Анкетирование участников программы СЕЛТА в июле 2013 г.**

Исследование основано на опросах участников с помощью анкетирования. На основе анкетирования впервые был проанализирован состав участников курсов программы СЕЛТА, что позволило выявить степень актуальности этих курсов. Проведение социологического исследования в этом центре обусловлено тем, что состав учащихся был интернациональным. Это позволило опросить представителей разных стран.

Курс, в ходе которого проводилось исследование, проходил в одном из Центров британских исследований в Оксфорде — *British Study Centres School of English* (BSC). По

данным за 2011—2012 гг. здесь прошло обучение 223 человека (83 мужчины и 140 женщин). По возрастным показателям 94 человека — младше 25 лет, 109 человек — в диапазоне 25—50 лет, двадцать — старше пятидесяти лет. Преобладают граждане Великобритании — 156 человек; из США и России — по 13 человек.

Курс был рассчитан на 120 часов пять дней в течение четырех недель. Участников курса первоначально разделили на две группы, которые делились еще на две подгруппы по 5—6 человек. Важным этапом курса были практические занятия с обычными учащимися. Каждый преподаватель должен был дать 9 занятий с последующим анализом от тьюторов. После каждого занятия давался подробный письменный отзыв, а участники курсов должны были изложить личные впечатления сразу после проведенного занятия (*hot reflections*) и чуть позже (*cold reflections*).

В представляемом исследовании, в отличие от исследования, проводившегося в Барселоне, рассматривался и прошлый опыт работы (*Where did you teach English: language school, secondary school, university?*; *Which aspects of English did you teach: General English, Business English, English for specific purposes, CLIL...*), и род занятий и компетенция в данный момент, ср.: *Do you have any other certificates besides CELTA, e.g. TKT, IELTS, TOEFEL etc.?*; *Number of hours taught per week*; *Number of groups taught per week*; *Level of English in the groups you teach (Elementary, Low/Upper-Intermediate, Intermediate, Advanced)*; *What technical devices do you apply in class?*; *How many times a week do you teach the same group: once, twice, thrice a week*; *Do you communicate with learners via the Internet or Skype?*; *Do you have any additional bonuses besides salary (perks)?*; *How many weeks is your annual holiday period?*. Кроме того, учитывались перспективы работы: *Which aspects do you plan to teach?* (см. Приложение 1).

Для получения сведений о преподавателях был составлен опросный лист (см. Приложение 1). Он состоял в общей сложности из 23 вопросов. Анкета была разделена на две части: общую из 7 вопросов и дополнительную из 16 вопросов респондентам из числа участников программы СЕЛТА, имеющим опыт преподавания английского языка. Вопросы анкеты касались опыта работы, условий работы, контингента учащихся, личных

сведений. Было опрошено 23 респондента. Из опроса стало известно, что большинство учащихся иностранцев рассчитывают сменить работу. Из 23 респондентов анкету заполнили полностью 19 человек. У трех респондентов опыт работы либо незначительный, либо отсутствует (Бразилия, Великобритания, Австралия).

Опросные листы позволили обобщить сведения, полученные от респондентов.

1) Страна. Были представители десяти государств, из них больше всего было преподавателей из России (8 человек), на 2-м месте — Великобритания (6 человек), на 3-м месте — Австралия (2 человека). Из остальных семи стран (Сербия, Испания, Швеция, Бразилия, Венесуэла, Гана, ЮАР) было по одному представителю.

2) Родной язык: восемь носителей русского языка, восемь носителей английского языка, два испаноязычных преподавателя. Представлены также шведский, сербский, португальский, африкаанс.

3) Владение иностранными языками кроме родного и английского: четверо из одиннадцати (36,36%) не владеют другими иностранными языками; французским и немецким владеют по 3 человека (27,27%). Китайским языком владеют 2 человека. Остальные участники владеют еще хотя бы одним иностранным языком: испанским, немецким, португальским, французским.

4) Род занятий до прохождения курсов: преподаватель английского языка в языковых центрах (курсы) и университетах — 16 человек, работа в издательстве — 2 человека, студент — 2 человека, библиотекарь — 1 человек, писатель — 1 человек, оператор на складе — 1.

5) Намерение сменить работу. Большинство (19 респондентов) планируют продолжить работу (63,63%); четыре респондента намерены перейти на другую работу (36,36%). Большинство выразили готовность остаться на прежнем месте, хотя не исключают возможность смены работы и ожидают повышения оплаты труда.

6) Опыт работы: более 10 лет — три респондента, 8—10 лет — восемь, 6—8 лет — семь, от двух до трех лет — четыре респондента, менее года или без опыта преподавания — два респондента.

7) Наличие сертификатов: *IELTS* — 2 человека, *TKT* — 8 человек, *CPE*, *BEC Higher* — по одному человеку.

Анкета № 2 была предложена респондентам, имеющим опыт преподавания (20 человек).

1) Большинство опрошенных преподавателей из России ведут курсы (8 человек), в университетах преподают семь человек. Это обусловлено тем, что в западном мире английский язык принято изучать до поступления в вуз или параллельно на курсах при университете.

2) Среди аспектов преобладает общий английский (*General English*). При этом у большинства учебная нагрузка состоит из нескольких аспектов. Так, четыре преподавателя (трое из России и один из Испании) одновременно ведут общий, деловой и язык специальности. Два аспекта ведут двенадцать человек (общий и деловой), *CLIL* (обучение предмету на английском языке) и общий английский ведут пять человек.

3) Большинство планирует вести те же аспекты. Пять человек хотели бы добавить *CLIL*, шесть — язык специальности.

4) Количество часов: нагрузка в неделю составляет от 8 до 25 часов. Максимальная нагрузка — у преподавателей из России, хотя преподаватели из других стран, помимо основной нагрузки, работают дополнительно с почасовой оплатой.

5) В неделю преподаватели ведут от одной до четырех групп.

6) У большинства группы уровня *Intermediate*. При этом распространены следующие сочетания групп: *Intermediate + Advanced* — у шести респондентов, *Intermediate + Elementary* — у четырех, *Intermediate + Upper-Intermediate* — у тринадцати.

7) Среди указанных учебников необходимо отметить серии учебников: *Cambridge Academic English*, *English File*, *Inside out*, *Total English*, *Straightforward*.

8) Использование технических средств: у всех опрошенных преподавателей есть магнитофоны для прослушивания CD, два респондента пользуются электронными досками, двенадцать человек используют ноутбуки и колонки.

9) Среднее количество студентов — 12. В России состав групп больше (до шестнадцати), наименьшее число студентов — у преподавателей в Венесуэле (шесть человек).

10) Количество занятий обычно составляет два раза в неделю по два часа (Россия, Великобритания, Швеция). Один раз в неделю 2 часа — Гана, ЮАР.

11) Возраст студентов и учеников составил в среднем 22,4 года. Самые младшие в ЮАР (5 лет), самые старшие в России (20 лет).

12) Большинство групп — одноязычные, за исключением Великобритании, куда приезжают учить язык эмигранты или студенты, приехавшие на обучение.

13) Большинство респондентов (16) для проверки заданий и коммуникации со студентами пользуются Интернетом. Шесть человек пользуются Скайпом (из них трое — из России, двое — из Великобритании, один — из Швеции).

14) Среди поощрений упоминались: дополнительные частные занятия с разрешения учебного заведения (19 человек), бесплатные обеды (3 человека), премия за отсутствие больничных листов в течение года (1 человек).

15) Отпуск составляет 4—6 недель.

16) Академическую работу ведут 4 человека.

Так называемые социологические портреты преподавателей составлены для стран, представленных значительным числом участников программы. Таким образом, по материалам анкет были составлены портреты преподавателей России (8 человек) и Великобритании (6 человек).

**Россия.** Средний возраст участников программы составил 29 лет. Большинство преподавателей владеют еще одним иностранным языком (китайский, испанский, немецкий, французский, шведский). Они преподают в наиболее престижных вузах (МГУ, НИУ ВШЭ, НИЯУ МИФИ, СПбГУ) и не планируют менять место работы. Опыт работы составил более 10 лет. Преобладает преподавание общего английского в сочетании с ESP (в частности, академическим). Нагрузка составила 22 часа. В неделю преподают в 3 группах уровня *Advanced* и *Intermediate* по учебникам серии *Cambridge Academic English, Language Leader, English File* и др. Используемые технические средства: магнитофоны, про-

екторы, а также личные ноутбуки для просмотра видео и выполнения интерактивных заданий. Все пользуются Интернетом для коммуникации и проверки заданий. Возраст студентов в группах — 18,7 лет. Группы одноязычные. Среднее количество студентов в группе составило 10,7 человек. Как уже упоминалось, преподаватели не планируют менять место работы, хотя рассчитывают на прибавку к зарплате. Отпуск составляет 8,25 недель. Среди других преимуществ отмечаются премии, возможность повышения квалификации. Академическую работу — участие на конференциях, семинарах, написание статей — ведут 4 человека. В то же время важно отметить, что у большинства исследовательская деятельность сводится к посещению семинаров по обучению английскому языку.

**Великобритания.** На курсе было достаточно много жителей Оксфорда и близлежащих городов (Суиндон, Рединг). Средний возраст преподавателей — 27 лет. Большинство их имеет опыт преподавания, хотя и небольшой — обычно это курсы английского языка. Получение сертификата СЕЛТА рассматривается ими как перспектива преподавать английский язык в странах с быстро развивающейся экономикой, таких как Китай (Гонконг). Двое участников курсов до этого много лет работали в Издательстве Оксфордского университета (*Oxford University Press*). Двое из шести только планируют начать преподавать английский язык. Среди аспектов преобладает общий английский. Нагрузка составляет 12 часов, в неделю они занимаются с двумя группами. Уровень студентов — *Intermediate, Advanced*. Среди технических средств упоминались, преимущественно, магнитофоны. Учебники, которыми они пользуются, относятся к серии *English File*. Группа, в среднем, состоит из 10 учащихся. Время занятий составляет 2—4 часа в неделю. Возраст студентов — 8—14 лет. Обучают детей иммигрантов, Интернетом для коммуникации пользуются редко. Работа их обычно носит краткосрочный характер и поощрений не предполагает. Академическую работу не ведут, хотя не исключают получение более высокой преподавательской квалификации *DELTA* — диплома преподавателя английского языка для взрослых студентов.

При сопоставлении преподавателей России и англоязычных стран можно отметить, что в России большинство преподавателей преподают английский язык в вузах, а британские преподаватели меньше ведут академическую деятельность. Многие британские респонденты являются начинающими преподавателями, в то время как российские респонденты имели опыт работы (правда, некоторые преподаватели проработали менее пяти лет) и не имели опыта подготовки учащихся к международным экзаменам. В Великобритании работают с возрастной группой до 12 лет. Количество человек в группе — восемь. Доля использования техники невысока. Владение дополнительным иностранным языком — явление нечастое.

### **Выводы**

В результате проекта, осуществленного в ходе обучения по программе CELTA, были проведены опросы преподавателей английского языка из 10 стран и сформирован социологический портрет преподавателя. На основе этих портретов выявлены сходства и различия. В России больше учебных часов. Российские участники программы были старше и имели значительный опыт преподавательской деятельности. Группы учащихся в России одноязычны, а в Великобритании многоязычные. Участники курсов из Великобритании собираются либо начать карьеру, либо сменить род деятельности. Большинство участников программы имеют высшее образование или являются студентами старших курсов, многие планируют сменить или найти работу, не ведут активную исследовательскую деятельность.

### **Литература**

1. Как платят профессорам? Глобальное сравнение систем вознаграждения и контрактов / под ред. Ф. Альтбаха, Л. Райсберг. М. Юдкевич, Г. Андрушака, И. Пачеко. М., 2012.
2. Кузьминов Я.И. Академическое сообщество и академические контракты: вызовы и ответы последнего времени / Контракты в академическом мире. Сост. и науч. ред. М.М. Юдкевич. М., 2011.

3. Altbach, P.G., Reisberg, L., Rumbley, L.E. Trends in Global Higher Education: Tracking an Academic Revolution. Rotterdam, 2010.

4. CELTA course report. International House Barcelona // <http://www.ihes.com/bcn/tt/celta/report2.html#about>.

5. Grade statistics by year 2004–12 // <http://www.cambridgeenglish.org/research-and-validation/quality-and-accountability/grade-statistics/>.

**Приложение 1. Анкета для опроса с ответами одного из респондентов**

**Questionnaire**

1) Your Country	UK
2) What is your first language?	ENGLISH!
3) What other foreign languages do you speak?	FRENCH + CANTONESE
4) What was your main job before CELTA?	KINDERGARTEN TEACHER
5) Will you keep working at the job?	NO WAY!
6) How much ELT experience do you have? (in years)	2
7) Do you have any other certificates besides CELTA, e.g. TKT, IELTS, TOEFL, etc.	Tefl cert from Birmingham university ← NOT USEFUL AT ALL

**If you have had any English teaching experience, please answer the questions below**

1) Where did you teach English: language school, secondary school, university	Secondary school, kindergarten
2) Which aspects of English did you teach:	General English, Vocational English

General English, Business English, English for specific purposes, CLIL...	
3) Which aspects do you plan to teach	General English
4) Number of hours taught per week	25
5) Number of groups taught per week	8–15
6) Level of English in the groups you teach (Elementary, Low/Upper-Intermediate, Intermediate, Advanced)	Elementary to upper intermediate
7) What text-books do you use in class: (if several, please specify 2 – 3 editions)	Internal curriculum
8) What technical devices do you apply in class?	Electronic Whiteboard / cd
9) Average number of students in your groups	15-30
10) How many times a week do you teach the same group: once, twice, thrice a week	twice
11) Average age of your students	18
12) Are your groups international or monolingual?	monolingual
13) Do you communicate with learners via the Internet? Skype?	no
14) Do you have any additional bonuses besides salary (perks)	Bonus for no sick leave
15) How many weeks is your annual holiday period?	Not enough
16) Are you involved in research/academic	Attended some teaching conferences in chi-

work (attending conferences, writing academic papers etc.)	na, just as guest
--	-------------------

**Приложение 2.** *Фразы, которые можно использовать на занятии (classroom language)*

Are you happy with the word? / Do you feel comfortable with the word?	Вам понятно это слово?
I'll give you time to get ready.	Я дам вам время на подготовку.
Good, carry on.	Хорошо, продолжайте.
How about point C?	А что в пункте (предложении) C?
Open up /unfold the handout.	Откройте лист с заданиями.
Practice makes perfect	Практика приводит к совершенству / Повторение — мать учения.
Put the cards in order.	Расположите карточки по порядку.
Put up the paper on the board.	Прикрепите листок на доску.
Stretch one's legs at the end of the lesson.	Разомните ноги в конце занятия.
Submit a paper copy.	Сдайте письменное задание.
We are running out of time / We are pressed for time.	У нас заканчивается время.